



Obsah

II Oznámenia

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIA

Rada

2019/C 422/01	Vyhlasenie Komisie	1
---------------	--------------------------	---

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2019/C 422/02	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec M.9632 — E.ON/Berliner Stadtwerke/Tegel Energie) ⁽¹⁾	2
2019/C 422/03	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec M.9580 – Permira/Smith&Williamson) ⁽¹⁾	3
2019/C 422/04	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec M.9605 – DAK Americas/Lotte Chemical UK) ⁽¹⁾	4

IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Rada

2019/C 422/05	Závery Rady o právach obetí	5
2019/C 422/06	Závery Rady o alternatívnych opatreniach k pozbaveniu osobnej slobody: využívanie trestov a opatrení nezahŕňajúcich pozbavenie osobnej slobody v oblasti trestnej spravodlivosti	9

Európska komisia

2019/C 422/07	Výmenný kurz eura — 13. decembra 2019	14
---------------	---	----

II

(Oznámenia)

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIA

RADA

Vyhlásenie Komisie

(2019/C 422/01)

Podľa názoru Komisie je s ohľadom na bezpečnosť cestnej premávky, ochranu spotrebiteľov, zníženie tvorby odpadu a obehové hospodárstvo dôležité testovať pneumatiky nielen v novom, ale aj v opotrebovanom stave. Na tento účel Komisia podporí vypracovanie príslušných skúšobných protokolov v kontexte Svetového fóra Organizácie Spojených národov pre harmonizáciu predpisov o vozidlách. Ak však tento proces nebude dokončený do júla 2023, Komisia plánuje navrhnuť právne predpisy EÚ, ktoré sa vzťahujú konkrétne na testovanie opotrebovaných pneumatík.

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii
(Vec M.9632 — E.ON/Berliner Stadtwerke/Tegel Energie)

(Text s významom pre EHP)

(2019/C 422/02)

Dňa 9. decembra 2019 sa Komisia rozhodla nevznieť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú s vnútorným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lexu (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sk>) pod číslom dokumentu 32019M9632. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec M.9580 – Permira/Smith&Williamson)****(Text s významom pre EHP)**

(2019/C 422/03)

Dňa 3. decembra 2019 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú s vnútorným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lexu (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sk>) pod číslom dokumentu 32019M9580. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii
(Vec M.9605 – DAK Americas/Lotte Chemical UK)**

(Text s významom pre EHP)

(2019/C 422/04)

Dňa 3. decembra 2019 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú s vnútorným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lexu (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sk>) pod číslom dokumentu 32019M9605. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

RADA

Záver Rady o právach obetí

(2019/C 422/05)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE

– PRIPOMÍNAJÚC VÝZNAMNÝ POKROK DOSIAHNUTÝ PRI VYTVÁRANÍ KOMPLEXNÉHO RÁMCA EÚ V OBLASTI PRÁV OBETÍ,

– ZDÔRAZŇUJÚC VÝZNAM ĎALŠIEHO ROZVOJA TOHTO RÁMCA A ZLEPŠOVANIA JEHO BEZPROBLÉMOVÉHO A EFEKTÍVNEHO VYKONÁVANIA, DO KTORÉHO SA ZAPOJA VŠETKY PRÍSLUŠNÉ ZAJINTERESOVANÉ STRANY,

- (1) POTVRDZUJE nový strategický program Európskej únie, podľa ktorého je ochrana občanov a slobôd kľúčovou prioritou činnosti Únie na roky 2019 – 2024. Európska rada potvrdila, že Európa musí byť miestom, kde sa ľudia cítia slobodní a v bezpečí.
- (2) S uspokojením BERIE NA VEDOMIE činnosť Komisie zameranú na ďalšie zlepšenie práv obetí a určenie vhodných zlepšení v oblasti prístupu obetí k odškodneniu. Okrem toho sa Rada domnieva, že správa „Posilnenie práv obetí: od odškodnenia k náprave – za novú stratégiu práv obetí EÚ na roky 2020 – 2025“ ⁽¹⁾ je dobrým základom pre budúcu prácu.
- (3) UZNÁVA významnú činnosť Agentúry Európskej únie pre základné práva (FRA), najmä pokiaľ ide o výskum a prieskumy týkajúce sa identifikácie a odstraňovania nedostatkov súvisiacich s právami obetí, napr. súbor štyroch správ o spravodlivosti pre obeť násilných trestných činov uverejnený v apríli 2019. Rada sa na základe názorov z uvedených správ nazdáva, že je očividne potrebné prijať opatrenia na zlepšenie prístupu obetí k spravodlivosti a k odškodneniu.
- (4) POTVRDZUJE predchádzajúce závery Rady o obetiach terorizmu ⁽²⁾ a o predchádzaní všetkým formám násillia páchaného na ženách a dievčatách, vrátane mrzačenia ženských pohlavných orgánov a boji proti nim, prijaté v máji 2014 ⁽³⁾.
- (5) UZNÁVA konkrétne výsledky dosiahnuté v rámci horizontálneho mandátu koordinátora EÚ pre boj proti obchodovaniu s ľuďmi v súlade s článkom 20 smernice EÚ o boji proti obchodovaniu s ľuďmi, okrem iného aj v súvislosti s prístupom k právam obetí obchodovania s ľuďmi a ich uplatňovaním, a vo vzťahu k oznámeniu z roku 2017 s názvom „Správa o opatreniach prijatých v nadväznosti na stratégiu EÚ zameranú na odstránenie obchodovania s ľuďmi a stanovenie ďalších konkrétnych opatrení“.

⁽¹⁾ Správa sa uvádza v dokumente 8629/19.

⁽²⁾ 9719/18.

⁽³⁾ 9543/14.

- (6) POVAŽUJE za obzvlášť dôležité ešte intenzívnejšie sa ďalej venovať posilňovaniu práv obetí v Európskej únii. Na tento účel by sa malo čoskoro ukončiť prebiehajúce posúdenie najnovších právnych nástrojov, napr. smernice Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/541 z 15. marca 2017 o boji proti terorizmu ⁽⁴⁾, ako aj smernice 2012/29/EÚ z 25. októbra 2012, ktorou sa stanovujú minimálne normy v oblasti práv, podpory a ochrany obetí trestných činov a ktorou sa nahrádza rámcové rozhodnutie Rady 2001/220/SVV ⁽⁵⁾. Rada zastáva názor, že je odôvodnené ďalej rozvíjať politiku Európskej únie v oblasti obetí v súlade s najnovšími príslušnými stanovami EÚ a vo vzťahu k potrebám a právam obetí.
- (7) POVAŽUJE vrátenie zaisteného majetku obeti podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1805 zo 14. novembra 2018 o vzájomnom uznávaní príkazov na zaistenie a príkazov na konfiškáciu ⁽⁶⁾ za dôležitý prostriedok na uznanie obeť.
- (8) ZDÔRAZŇUJE, že v členských štátoch je dôležité posilniť transformáciu predpisov v oblasti práv obetí na osvedčené postupy. Je kľúčové, aby obeť cítili, že ich práva sa v praxi uplatňujú bez ohľadu na to, v ktorom členskom štáte bol trestný čin spáchaný. Prostredníctvom všetkých vhodných opatrení je potrebné zefektívniť komunikáciu s obeťami, a zabezpečiť tak prístup obetí k právam. Okrem toho treba komplexne a neustále podporovať odbornú prípravu a odborné znalosti ľudí, ktorí sa zaoberajú obeťami.
- (9) ZDÔRAZŇUJE význam financovania EÚ na podporu práv obetí trestných činov v členských štátoch. Rada sa domnieva, že možnosť financovať činnosti a iniciatívy zamerané na zlepšovanie práv obetí treba zahrnúť do programu Spravodlivosť, do programu Práva a hodnoty a do Fondu pre vnútornú bezpečnosť v rámci viacročného finančného rámca Únie na roky 2021 – 2027.
- (10) UZNÁVA, že otázky práv obetí majú medziinštitucionálnu a viacrozmernú povahu, týkajú sa rôznych orgánov verejnej správy a vyžadujú si koordináciu. Pri rozpracúvaní koordinácie na úrovni EÚ treba skôr, než sa začne uvažovať o vytvorení nových koordinačných štruktúr alebo úprave existujúcich úloh, vyhodnotiť skúsenosti s úlohami súvisiacimi s koordináciou. Predovšetkým sa treba vyhnúť akémukoľvek prekryvaniu s existujúcimi mandátmi a koordinačnými rámcami na úrovni EÚ zriadenými podľa práva EÚ. Je dôležité, aby EÚ aktívne podporovala cezhraničnú spoluprácu medzi členskými štátmi. Vnútroštátne koordinačné štruktúry by však mali zostať výlučne v právomoci členských štátov.
- (11) POZNAMENÁVA, že napriek značnej snahe zabezpečiť, aby sa v kybernetickom priestore uplatňovali pravidlá a dodržiavali práva, sa všetky formy počítačovej kriminality a škodlivého online správania naďalej rozrastajú, čo prináša potrebu chrániť obeť cezhraničného porušovania ich základných práv, hospodárskych strát, krádeže totožnosti a poškodenia dobrého mena.
- (12) NAZDÁVA SA, že treba posilniť spoluprácu na úrovni EÚ aj na vnútroštátnej úrovni. Spoluprácu medzi členskými štátmi a jej účinnosť treba zintenzívniť pomocou existujúcich sietí EÚ. Mohlo by sa uvažovať o spolupráci medzi Európskou sieťou na ochranu práv obetí ⁽⁷⁾ a inými príslušnými sieťami EÚ, ako je napr. Európska justičná sieť ⁽⁸⁾ a Európska sieť na predchádzanie trestnej činnosti (EUPCN) ⁽⁹⁾. Okrem toho sa Rada domnieva, že by sa mohli pravidelnejšie organizovať zasadnutia ústredných kontaktných bodov vymedzených v smernici o odškodňovaní, napr. v súvislosti so zasadnutiami/činnosťami Európskej siete na ochranu práv obetí. Tiež treba aktívne podporovať partnerstvá s organizáciami a prípadne inými aktérmi, ktorí poskytujú podporné služby obeťami, aby sa jednoznačne uznali názory obetí a posilnila sa podpora poskytovaná obeťami.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 88, 31.3.2017, s. 6.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 315, 14.11.2012, s. 57.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 303, 28.11.2018, s. 1.

⁽⁷⁾ Európska sieť na ochranu práv obetí vznikla na vykonávanie záverov Rady o zriadení neformálnej európskej siete na ochranu práv obetí (9997/2016), prijatých v júni 2016.

⁽⁸⁾ Rozhodnutie Rady 2008/976/SVV zo 16. decembra 2008 o Európskej justičnej sieti (Ú. v. EÚ L 348, 24.12.2008, s. 130).

⁽⁹⁾ Rozhodnutie Rady 2009/902/SVV z 30. novembra 2009 o vytvorení Európskej siete na predchádzanie trestnej činnosti (EUPCN) a o zrušení rozhodnutia 2001/427/SVV (Ú. v. EÚ L 321, 8.12.2009, s. 44).

- (13) ZASTÁVA NÁZOR, že náhrada škôd spôsobených obetiam trestných činov je jedným z ústredných práv obetí. Hoci primárnu povinnosť účinne odškodniť obeť má páchateľ, v najbližšej budúcnosti by sa malo vyvinúť osobitné úsilie na zlepšenie účinného prístupu obetí k odškodneniu od štátu, v súlade s ustanoveniami smernice Rady 2004/80/ES z 29. apríla 2004 o odškodňovaní obetí trestných činov (ďalej len „smernica o odškodňovaní“) ⁽¹⁰⁾ v oblasti vnútroštátnych systémov odškodňovania. Tým sa najmä zlepší situácia obetí násilných úmyselných trestných činov.
- (14) NAZDÁVA SA, že v záujme zlepšenia prístupu obetí k odškodneniu by sa mali zväziť vhodné opatrenia. Uvedené opatrenia by mali zahŕňať posilnenie spolupráce na vnútroštátnej úrovni aj na úrovni EÚ. V závislosti od výsledku prebiehajúceho hodnotenia by sa mohlo uvažovať aj o prípadnej revízii smernice o odškodňovaní. Pri prípadnej revízii by sa mali ďalej vymedziť úlohy vnútroštátnych kontaktných bodov. Okrem toho by sa v rámci úvah o budúcich opatreniach v oblasti prístupu obetí k odškodneniu malo poskytovať viac informácií o problémoch s vykonávaním smernice o odškodňovaní. Taktiež je potrebných viac informácií o vnútroštátnych kritériách odškodnenia a vymedzeniach úmyselných násilných trestných činov v členských štátoch.
- (15) ZDÔRAZŇUJE, že v záujme zjednodušenia štátnych systémov odškodňovania, ako aj v snahe vhodne zohľadniť rozdiely medzi členskými štátmi, treba zachovať peňažnú formu odškodnenia. Členské štáty by sa mali usilovať zabezpečiť, aby obeť pri uplatňovaní nároku na odškodnenie neboli vystavené sekundárnej viktimizácii, a treba im na to poskytnúť vhodnú podporu a ochranu. Rada sa nenazdáva, že by bolo možné harmonizovať systémy odškodňovania a štátne systémy odškodňovania; malo by sa však preskúmať, či by bolo do určitej miery možné harmonizovať vymedzenie pojmu obetí, ktoré majú nárok na náhradu škody od štátu,

EURÓPSKA KOMISIA SA VYZÝVA, ABY:

1. VYPRACOVALA stratégiu EÚ o právach obetí na roky 2020 – 2024. Stratégia by mala byť komplexná a vzťahovať sa na všetky obeť trestných činov, s osobitným dôrazom na obeť násilných trestných činov. Tiež by mala obsahovať systematický prístup, ktorým sa zabezpečí skutočný prístup obetí k spravodlivosti a k odškodneniu.
2. ZAHRNULA do stratégie tieto opatrenia: podporu najlepších postupov medzi členskými štátmi na zlepšovanie prístupu obetí k informáciám, podpore a ochrane; nové praktické iniciatívy odbornej prípravy; a koordináciu a posilňovanie činností existujúcich sietí EÚ, ako je Európska sieť na ochranu práv obetí a sieť vnútroštátnych kontaktných bodov vytvorená podľa článku 16 smernice o odškodňovaní. V tejto súvislosti sa Komisia vyzýva, aby vyhodnotila činnosť a prínos Európskej siete na ochranu práv obetí a siete vnútroštátnych kontaktných bodov a posúdila, či by bolo vhodné uvedené dve siete zlúčiť.
3. VYHODNOTILA v rámci uvedenej stratégie existujúci legislatívny rámec v oblasti práv obetí. Osobitná pozornosť by sa mala venovať preskúmaniu pravidiel EÚ týkajúcich sa odškodňovania, napr. smernice o odškodňovaní. Vyhodnotiť by sa mali aj účinky rámcového rozhodnutia Rady 2005/214/SVV z 24. februára 2005 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na peňažné sankcie ⁽¹¹⁾ o prístupe obetí k odškodneniu.
4. VYZVALA Eurojust, agentúru FRA, Európsky inštitút pre rodovú rovnosť a Európsku sieť na ochranu práv obetí, aby sa zamysleli nad tým, ako zlepšiť spoluprácu a výmenu informácií medzi príslušnými orgánmi v súvislosti s obetami násilných trestných činov v cezhraničných veciach. V oblasti odbornej prípravy príslušných orgánov by okrem toho mohla pomôcť aj Európska sieť odbornej justičnej prípravy a Agentúra Európskej únie pre odbornú prípravu v oblasti presadzovania práva.
5. pri podpore práv obetí trestných činov V PLNEJ MIERE VYUŽÍVALA nástroje financovania EÚ a aktívne šírila informácie o možnostiach financovania EÚ zameraného na zlepšenie práv obetí v členských štátoch.

⁽¹⁰⁾ Ú. v. EÚ L 261, 6.8.2004, s. 15.

⁽¹¹⁾ Ú. v. EÚ L 76, 22.3.2005, s. 16.

ČLENSKÉ ŠTÁTY SA VYZÝVAJÚ, ABY:

1. ZABEZPEČILI úplnú a správnu transpozíciu a účinné vykonávanie existujúcich právnych predpisov EÚ o právach obetí v praxi.
2. SPLNILI záväzok vykonať opatrenia dohodnuté v nedávnych záveroch Rady o právach obetí.
3. ZABEZPEČILI, že sa vnútroštátne orgány pre oblasť odškodnenia budú v prípade potreby zúčastňovať na vnútroštátnych a dvojstranných činnostiach a zasadnutiach vnútroštátnych kontaktných bodov na posilnenie spolupráce.
4. ZABEZPEČILI komplexný a holistický prístup k právam obetí, do ktorého sa zapoja všetci aktéri, ktorí pravdepodobne prídu do kontaktu s obeťami, a ktorý bude zahŕňať prístup obetí k informáciám o ich právach aj podporu a ochranu v súlade s ich individuálnymi potrebami.
5. ZABEZPEČILI existenciu vnútroštátnych politík v oblasti odškodňovania týkajúcich sa prístupu k odškodneniu a v prípade potreby vypracovali opatrenia na ich lepšie fungovanie. V tomto kroku sa možno zamerať aj na zlepšovanie možností využívania nových technológií v záujme lepšieho informovania obetí o odškodnení. Informácie by mali byť interaktívne, ústretové voči používateľom a prístupné pre všetkých používateľov. Členské štáty by mali zväziť, či uvedené informácie okrem národných jazykov nespístupnia aspoň v angličtine. Členské štáty sa tiež nabádajú, aby vyvinuli elektronické služby a používateľsky ústretové tlačivá žiadostí o náhradu.
6. POSILNILI povedomie úradníkov, ktorí pravdepodobne prídu do kontaktu s obeťami, o systémoch odškodnenia od štátu, napríklad formou odbornej prípravy. Okrem toho sa členské štáty vyzývajú, aby zväzili, či by sa odborná príprava podľa článku 25 smernice o právach obetí mala poskytovať aj orgánom zodpovedným za odškodnenie.
7. V PLNEJ MIERE využívali pri podpore práv obetí trestných činov finančné nástroje EÚ, napr. vytváraním a zriaďovaním interaktívnych a používateľsky ústretových národných webových sídiel, telefonických liniek pomoci a mobilných aplikácií pre orgány zodpovedné za odškodňovanie.

**Závery Rady o alternatívnych opatreniach k pozbaveniu osobnej slobody: využívanie trestov
a opatrení nezahŕňajúcich pozbavenie osobnej slobody v oblasti trestnej spravodlivosti**

(2019/C 422/06)

Úvod

1. Podľa nového strategického programu na roky 2019 – 2024, ktorý prijala Európska rada 20. júna 2019, je kľúčovou prioritou ďalšieho inštitucionálneho cyklu ochrana občanov a slobôd. Európska únia sa zaviazala rozvíjať a posilňovať boj proti terorizmu a cezhraničnej trestnej činnosti a zlepšovať spoluprácu.
2. Účinné systémy trestov zohrávajú dôležitú úlohu pri ochrane občanov a zaisťovaní bezpečnosti. Používané tresty a opatrenia a spôsob ich výkonu prispievajú k predchádzaniu recidívy, a tak majú vplyv na bezpečnosť v spoločnosti.
3. Výkon trestov a opatrení by sa mal zakladať na vedomostiach vyvođených z relevantného výskumu, z ktorého vyplýva, že používané tresty a opatrenia znižujú recidívu a prispievajú k bezpečnosti.
4. Závažné trestné činy si vyžadujú primeranú reakciu, pričom pozbavenie osobnej slobody je nevyhnutným nástrojom v trestnom systéme. Existuje však široký konsenzus, že pozbavenie osobnej slobody by sa malo používať až ako posledná možnosť (*ultima ratio*)⁽¹⁾. Ukladanie trestov a opatrení, ktoré nezahŕňajú pozbavenie osobnej slobody, môže mať v prípadoch, keď je vhodné a zohľadňuje konkrétne okolnosti prípadu, viacero výhod oproti pozbaveniu osobnej slobody, ako dlhodobo potvrdzujú výsledky výskumu.
5. Dôležitou úlohou alternatívnych opatrení je podporovať sociálnu rehabilitáciu a reintegráciu páchateľa, čo predstavuje kľúčový cieľ využívania týchto opatrení⁽²⁾. Tieto alternatívne opatrenia majú aj niekoľko ďalších výhod, najmä znižujú recidívu a prispievajú k bezpečnosti. Môžu sa ukladať v záujme páchateľa, ale aj v záujme obetí, potenciálnych budúcich obetí a všeobecnejšie v záujme spoločnosti.
6. Alternatívne opatrenia k pozbaveniu osobnej slobody existujú vo všetkých členských štátoch, napríklad v podobe podmieneného trestu odňatia slobody, verejnoprospešnej práce, peňažného trestu a elektronického sledovania. Okrem toho nový vývoj technológií a digitalizácie môže v budúcnosti prispieť k efektívnejšiemu systému trestov a opatrení nezahŕňajúcich pozbavenie osobnej slobody.
7. Tiež je dôležité vziať do úvahy obeť trestnej činnosti. Pokiaľ ide o trestné činy, ktoré sú vhodné na mediáciu, restoratívna spravodlivosť môže ponúknuť príležitosti v súvislosti so spôsobom, ako sa riešia trestné činy, pokiaľ ide o uznanie úlohy obeť a širšej spoločnosti a zameranie sa na nápravu ujmy, ktorú spôsobil páchateľ.
8. Pozbavenie osobnej slobody sa nepoužíva len ako trest, ako často aj v predsúdnom štádiu konania. Alternatívne opatrenia k pozbaveniu osobnej slobody by sa preto mali zväziť v celom reťazci trestnej spravodlivosti.
9. Pokiaľ ide o jednotlivé prípady, o vhodnom treste alebo opatrení rozhodujú príslušné orgány. Na všeobecnej úrovni môžu členské štáty preskúmať výhody umožnenia používania trestov a opatrení nezahŕňajúcich pozbavenie osobnej slobody v jednotlivých štádiách trestného konania a podporovať ich využívanie, keď sa považujú za vhodné a účinné.

⁽¹⁾ Pozri napr. bod 4 odôvodnení odporúčania Výboru ministrov Rady Európy Rec(2006)2 členským štátom o Európskych väzenských pravidlách: „Pozbavenie osobnej slobody možno použiť ako poslednú možnosť a len v súlade s postupom stanoveným zákonom“. V judikatúre Európskeho súdu pre ľudské práva sa na toto odporúčanie odkazuje viac ako tisíckrát.

⁽²⁾ Pozri napr. závery Rady z 8. marca 2018: Podpora používania alternatív k donucovacím sankciám pre páchateľov užívajúcich drogy, 6931/18, ako aj Protidrogovú stratégiu EÚ na obdobie 2013 – 2020 (Ú. v. EÚ C 402, 29.12.2012, s. 1) a Akčný plán EÚ na boj proti drogám na obdobie rokov 2017 – 2020 (Ú. v. EÚ C 215, 5.7.2017, s. 21).

10. Systém trestov patrí do právomoci členských štátov a jednotlivé systémy členských štátov sa líšia. Na úrovni EÚ sa preto treba sústrediť na nelegislatívne opatrenia.
11. Okrem uvedených výhod sa očakáva, že intenzívnejšie využívanie trestov a opatrení nezahŕňajúcich pozbavenie osobnej slobody by mohlo mať pozitívne účinky aj na otázky súvisiace s preplnenými väznicami, so zlými podmienkami vo väzeniach, s radikalizáciou vo väzeniach a ťažkosťami vyskytujúcimi sa pri vzájomnom uznávaní v trestných veciach, čo sú všetko otázky, na ktoré sa v minulých rokoch poukazovalo na rôznych fórach EÚ.

Alternatívne opatrenia k pozbaveniu osobnej slobody – politické východiská

12. Alternatívy k pozbaveniu osobnej slobody boli, nielen výslovne, na programe EÚ počas viacerých rokov a v mnohých kontextoch. V Haagskom programe z roku 2004 a v Štokholmskom programe z roku 2009 sa uznalo, že pozbavenie osobnej slobody a alternatívy k nemu sú dôležitou súčasťou politiky EÚ v oblasti spravodlivosti.
13. V roku 2011 predstavila Komisia zelenú knihu o uplatňovaní trestnoprávných predpisov EÚ v oblasti pozbavenia osobnej slobody ⁽³⁾. V zelenej knihe sa okrem iného uvádza, že ak sa nevyvinie viac úsilia v záujme zlepšenia podmienok pozbavenia osobnej slobody a na propagáciu alternatív k väzbe, môže byť náročné vybudovať užšiu justičnú spoluprácu medzi členskými štátmi.
14. Európsky parlament vo svojom uznesení z 5. októbra 2017 o väzenských systémoch a podmienkach ⁽⁴⁾ konštatoval, že preplnenosť väznic je v Európe veľmi bežná, ale poznamenal, že preplnenosť nemožno vyriešiť len zvýšením kapacít väzníc. Parlament ďalej trval na tom, že by sa malo uplatňovať efektívne dlhodobé riadenie väzenských systémov, pričom by sa mal znižovať počet väzňov prostredníctvom častejšieho využívania trestov nezahŕňajúcich pozbavenie osobnej slobody.
15. Okrem toho sa v záveroch Rady o posilnení trestnoprávnej reakcie na radikalizáciu vedúcu k terorizmu a násilnému extrémizmu z 20. novembra 2015 ⁽⁵⁾ alternatívne opatrenia k pozbaveniu osobnej slobody vo všetkých štádiách trestného konania uvádzajú ako možné opatrenia pri zvažovaní trestnoprávných reakcií na radikalizáciu.
16. Podľa článku 82 ods. 1 ZFEÚ je justičná spolupráca v trestných veciach v Únii založená na princípe vzájomného uznávania rozsudkov a justičných rozhodnutí. Zásada vzájomného uznávania je založená na vzájomnej dôvere medzi členskými štátmi. Súdny dvor Európskej únie v rozsudku z 5. apríla 2016 vo veci Aranyosi a Căldăraru ⁽⁶⁾ uviedol, že zlé väzenské podmienky v členských štátoch môžu brániť vzájomnej dôvere a narušujú vzájomné uznávanie, a zdôraznil, že neľudské alebo ponižujúce zaobchádzanie alebo tresty sú podľa Charty základných práv zakázané. Na základe rozsudku prijala Rada počas rakúskeho predsedníctva v decembri 2018 závery o podpore vzájomného uznávania zvyšovaním vzájomnej dôvery ⁽⁷⁾. Podľa uvedených záverov sa členské štáty sa nabadajú, aby zaistili, aby ich právne predpisy v relevantných prípadoch umožňovali využívať alternatívne opatrenia k väzbe s cieľom znížiť počet osôb vo väzenských zariadeniach, a tým podporovať dosiahnutie cieľa sociálnej rehabilitácie a tiež riešiť skutočnosť, že vzájomnej dôvere často bránia podmienky výkonu väzby a problém preľudnených väzení. Súdny dvor požiadavky uvedené v rozsudku vo veci Aranyosi a Căldăraru ďalej objasnil v nedávnom rozsudku vo veci Dorobantu ⁽⁸⁾.
17. Rada Európy sa už dlho zaoberá otázkami súvisiacimi s pozbavením osobnej slobody a používaním trestov a opatrení nezahŕňajúcich pozbavenie osobnej slobody a tiež získala bohaté vedomosti o tejto téme. EÚ by preto mohla využiť výhody užšej spolupráce s Radou Európy v tejto oblasti.

⁽³⁾ KOM(2011) 327 final.

⁽⁴⁾ A8-0251/2017.

⁽⁵⁾ 14419/15 z 20. novembra 2015.

⁽⁶⁾ Rozsudok z 5. apríla 2016 v spojených veciach C-404/15 a C-659/15, Aranyosi a Căldăraru.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ C 449, 13.12.2018, s. 6.

⁽⁸⁾ Rozsudok z 15. októbra 2019 vo veci C-128/18, Dorobantu, v ktorom Súdny dvor objasnil požiadavky na výkon súdnej moci vo veciach týkajúcich sa európskych zatykačov a postupov odovzdávania medzi členskými štátmi.

Ďalší postup

18. Ministri spravodlivosti a vnútra na zasadnutí v júli 2019 uznali, že je potrebné riešiť komplexné otázky týkajúce sa väzenských podmienok, preplnených väzníc, radikalizácie vo väzeniach, ako aj spolupráce v trestných veciach. Ministri tiež zdôraznili, že je dôležité zintenzívniť v nadchádzajúcich rokoch využívanie alternatívnych opatrení k pozbaveniu osobnej slobody v členských štátoch, pričom podčiarkli výhody, ktoré ich využívanie môže priniesť.
19. Uvítali pokrok, ktorý sa už v členských štátoch dosiahol pri využívaní alternatívnych opatrení k pozbaveniu osobnej slobody v predsúdnom štádiu aj po odsúdení. V nadchádzajúcich rokoch by mala byť spoločným cieľom v celej EÚ ešte väčšia miera využívania trestov a opatrení nezahŕňajúcich pozbavenie osobnej slobody, keď je to vhodné.
20. V rámci deviateho kola vzájomného hodnotenia sa okrem iných otázok bude analyzovať rámcové rozhodnutie o probačných opatreniach a alternatívnych sankciách (2008/947/SVV) a o európskom príkaze na dohľad (2009/829/SVV) a získavať cenné informácie o dôvodoch, prečo sa uvedené nástroje využívajú len v obmedzenej miere. Je však potrebné získať všeobecnejšie informácie o využívaní trestov a opatrení nezahŕňajúcich pozbavenie osobnej slobody v členských štátoch a diskutovať o ich výhodách.
21. Výmena najlepších postupov je užitočným spôsobom, ako sa členské štáty môžu navzájom učiť a zlepšovať vlastné právne predpisy, postupy a prax. EÚ tiež môže využiť užšiu spoluprácu s Radou Európy a inými relevantnými organizáciami.

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE PRETO DOSPELA K ZÁVERU, ŽE:

I. Opatrenia, ktoré sa majú prijať na vnútroštátnej úrovni

1. Členské štáty sa nabádajú, aby preskúmali možnosti vo väčšej miere využívať v relevantných prípadoch tresty a opatrenia nezahŕňajúce pozbavenie osobnej slobody, ako sú napríklad podmienený trest pozbavenia osobnej slobody, verejnoprospešná práca, peňažné tresty a elektronické sledovanie a podobné opatrenia založené na nových technológiách.
2. Členské štáty sa nabádajú, aby zväzili využívanie rôznych foriem predčasného alebo podmieneného prepustenia. Cieľom je lepšie pripraviť páchateľov na opätovné začlenenie do spoločnosti a pomáhať pri predchádzaní recidívy.
3. Členské štáty sa nabádajú, aby zväzili možnosti a výhody využívania restoratívnej spravodlivosti.
4. Členské štáty sa nabádajú, aby vo svojich právnych predpisoch stanovili možnosť ukladať opatrenia nezahŕňajúce pozbavenie osobnej slobody aj v predsúdnom štádiu trestného konania.
5. Členské štáty sa nabádajú, aby zaistili, že informácie týkajúce sa právnych predpisov o trestoch a opatreniach nezahŕňajúcich pozbavenie osobnej slobody budú počas celého trestného konania ľahko prístupné pre odborníkov z praxe.
6. Členské štáty sa nabádajú, aby zvyšovali informovanosť právnikov z praxe o výhodách alternatívnych opatrení k pozbaveniu osobnej slobody, ako aj o dostupnosti a technických charakteristikách existujúcich nástrojov, ako je napríklad elektronické sledovanie.
7. Členské štáty sa nabádajú, aby poskytovali právnikom z praxe odbornú prípravu o využívaní alternatívnych opatrení k pozbaveniu osobnej slobody vrátane restoratívnej spravodlivosti a existujúcich odporúčaní, ktoré na túto tému vypracovala napríklad Rada Európy.

8. Členské štáty sa nabádajú, aby vypracovali alebo zlepšili odbornú prípravu väzenských a probačných pracovníkov, sudcov, prokurátorov a obhajcov o obsahu a používaní rámcových rozhodnutí o probačných opatreniach a alternatívnych sankciách (2008/947/SVV) a o európskom príkaze na dohľad (2009/829/SVV) a zvyšovali informovanosť o možnostiach využívania trestov a opatrení nezahŕňajúcich pozbavenie osobnej slobody počas všetkých štádií trestného konania.
9. Pokiaľ ide o využívanie alternatívnych opatrení k pozbaveniu osobnej slobody, členské štáty sa nabádajú, aby venovali osobitnú pozornosť potrebám zraniteľných osôb, ako napríklad deťom, osobám so zdravotným postihnutím a ženám počas tehotenstva a po pôrode.
10. Členské štáty sa nabádajú, aby zlepšili zber údajov o využívaní trestov a opatrení nezahŕňajúcich pozbavenie osobnej slobody a o uplatňovaní rámcových rozhodnutí o probačných opatreniach a alternatívnych sankciách (2008/947/SVV) a o európskom príkaze na dohľad (2009/829/SVV).
11. Členské štáty sa nabádajú, aby zlepšili kapacity probačných služieb vrátane dohľadu na opatreniami nezahŕňajúcimi pozbavenie osobnej slobody.
12. Členské štáty sa nabádajú, aby si v záujme vzájomného učenia navzájom a s Komisiou vymieňali najlepšie postupy týkajúce sa všetkých aspektov trestov a opatrení nezahŕňajúcich pozbavenie osobnej slobody.
13. Členské štáty sa tiež nabádajú, aby pokračovali vo svojom úsilí o zlepšovanie väzenských podmienok, v boji proti preplneniu väzníc a podpore opätovného začlenenia páchatel'ov do spoločnosti a aby pritom zohľadnili vplyv na zníženie recidívy a rizika radikalizácie vo väzení.

II. Opatrenia, ktoré sa majú prijať na úrovni EÚ

1. Komisia sa vyzýva, aby vo svojom programe preskúmala možnosti podpory využívania trestov a opatrení nezahŕňajúcich pozbavenie osobnej slobody a zvyšovania informovanosti tvorcov politik a odborníkov z praxe o výhodách takýchto trestov a opatrení.
2. Komisia sa vyzýva, aby posúdila potrebu vykonať porovnávaciu štúdiu využívania trestov a opatrení nezahŕňajúcich pozbavenie osobnej slobody vo všetkých členských štátoch s cieľom podporiť šírenie najlepších vnútroštátnych postupov.
3. Komisia sa vyzýva, aby ďalej posilňovala vykonávanie rámcových rozhodnutí EÚ o probačných opatreniach a alternatívnych sankciách (2008/947/SVV) a o európskom príkaze na dohľad (2009/829/SVV) a zohľadnila pritom informácie získané počas deviateho kola vzájomného hodnotenia.
4. Komisia sa vyzýva, aby vypracovala odbornú prípravu pre sudcov a prokurátorov prostredníctvom Európskej siete odbornej justičnej prípravy (EJTN), ako aj pre väzenský a probačný personál na úrovni EÚ prostredníctvom európskych väzenských akadémií (EPTA), ktorá sa v súčasnosti financuje z programu Spravodlivosť.
5. Komisia sa vyzýva, aby spustila zasadnutia odborníkov na tresty a opatrenia, ktoré zahŕňajú alebo nezahŕňajú pozbavenie osobnej slobody, s cieľom podporiť výmenu najlepších postupov medzi expertmi a odborníkmi z praxe zo všetkých členských štátov, pokiaľ ide o vnútroštátne politiky a postupy v tejto oblasti.
6. Komisia sa vyzýva, aby zvažila spôsoby, akými sa v členských štátoch môžu ďalej rozvíjať probačné služby vrátane dohľadu nad trestmi a opatreniami nezahŕňajúcimi pozbavenie osobnej slobody, ako aj zlepšovať väznice.

7. Komisia sa vyzýva, aby pokračovala v podpore Európskej organizácie väzenských a nápravných služieb (Europris), Konfederácie európskych probačných orgánov (CEP) a Európskeho fóra pre restoratívnu justíciu (EFRJ), ktorá sa v súčasnosti financuje z programu Spravodlivosť. Komisia sa vyzýva, aby preskúmala možnosti užšej spolupráce s týmito organizáciami, najmä podporovaním práce CEP pri zbere údajov o alternatívam k pozbaveniu osobnej slobody v členských štátoch.
8. Európska justičná sieť (EJS) sa vyzýva, aby na svojich zasadnutiach pokračovala v diskusiách o využívaní rámcových rozhodnutí o probačných opatreniach a alternatívnych sankciách (2008/947/SVV) a o európskom príkaze na dohľad (2009/829/SVV). Cieľom je identifikovať prekážky, ktoré bránia uplatňovaniu týchto nástrojov v praxi, a nájsť spôsoby, ako dosiahnuť, aby sa takéto nástroje používali vo väčšej miere.
9. EJS sa nabáda, aby pokračovala v pravidelnej aktualizácii nástroja Európsky justičný atlas.
10. EJS sa vyzýva, aby zväzila zhromažďovanie informácií o rôznych trestoch a opatreniach nezahŕňajúcich pozbavenie osobnej slobody v jednotlivých členských štátoch na svojom webovom sídle. Na tento účel môže zväziť spoluprácu s ktoroukoľvek relevantnou organizáciou vrátane Konfederácie európskych probačných orgánov (CEP).

III. Opatrenia, ktoré sa majú prijať na posilnenie spolupráce s Radou Európy a inými relevantnými organizáciami

1. EÚ by mala užšie spolupracovať s Radou Európy a inými relevantnými organizáciami, aby našla synergie v oblasti práce týkajúcej sa pozbavenia osobnej slobody a využívania trestov a opatrení nezahŕňajúcich pozbavenie osobnej slobody.
 2. Komisia a členské štáty sa nabádajú, aby posilnili spoluprácu s Radou Európy a inými relevantnými organizáciami s cieľom zvýšiť informovanosť o výhodách využívania trestov a opatrení nezahŕňajúcich pozbavenie osobnej slobody. Komisia sa vyzýva, aby pokračovala v spolupráci s Radou Európy v podobe finančnej podpory zberu štatistických údajov týkajúcich sa väzení a probácie (štatistiky SPACE) a prevádzkovania siete väzenských dozorných orgánov (sieť EU NPM).
 3. Komisia a členské štáty sa nabádajú, aby zväzili spôsoby, ktorými možno podporovať šírenie textov Rady Európy, ktorými sa stanovujú štandardy, príslušnej judikatúry Európskeho súdu pre ľudské práva a odporúčaní Európskeho výboru na zabránenie mučeniu a neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu týkajúcich sa trestov a opatrení nezahŕňajúcich pozbavenie osobnej slobody.
-

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

13. decembra 2019

(2019/C 422/07)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,1174	CAD	Kanadský dolár	1,4712
JPY	Japonský jen	122,43	HKD	Hongkongský dolár	8,7062
DKK	Dánska koruna	7,4731	NZD	Novozélandský dolár	1,6873
GBP	Britská libra	0,83508	SGD	Singapurský dolár	1,5106
SEK	Švédská koruna	10,4490	KRW	Juhokórejský won	1 308,97
CHF	Švajčiarsky frank	1,0982	ZAR	Juhoafrický rand	16,1393
ISK	Islandská koruna	137,00	CNY	Čínsky juan	7,7900
NOK	Nórska koruna	10,0630	HRK	Chorvátska kuna	7,4398
BGN	Bulharský lev	1,9558	IDR	Indonézska rupia	15 626,84
CZK	Česká koruna	25,508	MYR	Malajzijský ringgit	4,6199
HUF	Maďarský forint	328,85	PHP	Filipínske peso	56,441
PLN	Poľský zlotý	4,2726	RUB	Ruský rubel'	69,9930
RON	Rumunský lei	4,7795	THB	Thajský baht	33,729
TRY	Turecká líra	6,4822	BRL	Brazílsky real	4,5664
AUD	Austrálsky dolár	1,6159	MXN	Mexické peso	21,2518
			INR	Indická rupia	79,0610

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

ISSN 1977-1037 (elektronické vydanie)
ISSN 1725-5236 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK